

**Author:** Dr. Marinela BURADA, Associate Professor  
**Title:** Language, Text and Cultural Context  
**Domain:** Humanities

## PUBLICATIONS LIST

### RELEVANT PAPERS

---

*Locul și rolul elementului latin în istoria limbii engleze.* Brașov: Editura C2 Design. ISBN 973-85145-5-x; 2001 (274 pag.).

*Rhetorical Features in Student Persuasive Writing: Towards a Contrastive Approach.* Brașov: Editura Universității Transilvania; ISBN 973-635-109-2; 2002 (206 pages).

*Research and Practice in Lexicography* (co-author). Editura Universității Transilvania din Brașov ISBN 978-606-19-0693-2; 2016 (404 pages).

### Ph.D. THESIS

---

*Elementele latine în inventarul și structura limbii engleze – in translation: The Latin Elements in the English Language Repertoire and Structure* (Professor Lucia Wald, doctoral advisor)

### BOOKS / BOOK CHAPTERS

---

*Elements of Morpho-Syntax* (co-author). Pitești: Editura Paralela 45. ISBN 973-593-317-9; 2001 (287 pages).

*Probleme de lingvistică. Teorie și aplicații* (co-author). Editura Universității Transilvania din Brașov; ISBN 978-606-19-0579-9; 2015 (205 pag.).

*English for Science and Technology* (co-author). București: Editura Cavallioti și Consiliul Britanic; 973-97714-5-9; 1996.

*Quality Criteria for Dictionary Evaluation. A Comparative Approach* (co-author). In “Sapientia et Scientia. In Honorem Luciae Wald”. București: Editura Universității din București ISBN 978-606-16-0436-4; pag. 85-93; 2014.

*The Use of Citations in PhD Theses in Romanian: an Overview.* In “Structure, Use, and Meaning”. Cluj-Napoca: Casa Cărții de Știință ISBN 978-606-17-0260-2; pag. 221-233; 2012.

*From Language Facts to Cultural Assumptions and Back: A Case Study.* In “Modernitate și interdisciplinaritate în cercetarea lingvistică. Omagiu doamnei profesor Liliana Ionescu-Ruxăndoiu”. București București: Editura Universității din București ISBN 978-606-16-0099-1, pag. 87-95; 2012.

*Tendințe noi în retorica contrastivă.* In “Antic și modern. In honorem Luciae Wald”. București: Editura Humanitas, ISBN (10) 973-50-1327-4, ISBN (13) 978-973-50-1327-1; 2006.

---

**JOURNAL ARTICLES**

---

*Review article: Humour in Subtitling. A Case Study: Situation Comedies, (by Raluca Sinu).* In “Revue Roumaine de Linguistique” (Romanian Review of Linguistics), vol. LIX, 3, July-September 2014, pp. 310-314, București: Editura Academiei, ISSN 0035-3957, 2014.

*Quality Measurement and Quality Improvement in International Master’s Programmes: a Case Study* (co-author). In *Quality Assurance Review for Higher Education*, Vol. 4, Nr. 1, București: Consiliul Agenției Române de Asigurare a Calității în Învățământul Superior - ARACIS pp. 23 – 32, 2012.

*Bilingualism – A Variable in Investigating Language Contact: the Early History of English as a Case in Point.* In “Studii și cercetări lingvistice” LXII, nr. 1, București: Editura Academiei, pp. 31–42, ISSN: 0039-405X, 2011.

*Review article: Shakespeare’s Theatre in Romanian Translations. A linguistic contrastive study (by Oana Tatu).* In “Revue Roumaine de Linguistique” (Romanian Review of Linguistics), vol. LIV, no. 1-2, January 2009, București: Editura Academiei, pp. 211-213, ISSN 0035-3957, 2009.

*Marginalia on the Modern Latin Terms in English: a Question of Terminology* în “Bulletin of Transilvania University of Brașov”, vol 9, series B, pag. 259-262, Brașov, ISSN 1223-964X, 2002.

*CALL Is Making Its Way into the Classroom.* In “Prosper Newsletter”, no. 13, pag. 39-46, București: Editura Cavallioti, ISSN 1224-3361, 2001.

*Contact lingvistic în perioada medievală a limbii engleze.* In ASTRA, III/2, pp. 66-71, Brașov, ISSN 1221-8286, 2000.

*Adaptarea semantică a latinismelor în engleza medievală.* In ASTRA, III/6 (22), pp. 46-48, Brașov, ISSN 1221-8286, 2000.

*Problemele adaptării împrumuturilor latine în vocabularul englezei medievale (secolele XI-XV.* In ASTRA, III/8 (24), pp. 58-62, Brașov, ISSN 1221-8286, 2000.

*Influența latină în sintaxa englezei medievale.* In ASTRA, III/9 (25), pp. 56-58, Brașov, ISSN 1221-8286, 2000.

*Working with the CD-ROMS: WS Vox Pop multimedia CD-ROM, Published by Lingonet Ltd.* In “Prosper Newsletter”, no. 10, pp. 59-62, București: ed. Cavallioti, ISSN 1224-3361, 1999.

*Aspecte ale contactului lingvistic: împrumuturile latine în engleza în perioada ocupației romane.* In ASTRA II/10, pp. 29-30, Brașov, ISSN 1221-8286, 1999.

*Aspecte ale contactului lingvistic: împrumuturile latine în engleză în etapa ocupației romane.* In ASTRA, II/10, pag. 29-33, Brașov, ISSN 1221-8286, 1999.

*Aspecte ale contactului lingvistic: împrumuturile indirecte din limba latină în perioada englezei vechi.* În revista ASTRA, II/12, pp. 48-53, Brașov, ISSN 1221-8286, 1999.

*Diacronia elementului latin: engleza medie.* In ASTRA, I/3, pp. 49-51, Brașov, ISSN 1221-8286, 1998.

*Diacronia elementului latin: engleza modernă.* In ASTRA, I/4, pp. 30-35, Brașov, ISSN 1221-8286, 1998.

*Latin Influences on Old English Syntax.* În “Bulletin of Transilvania University of Brașov”, vol 5, series B, pp. 93-96, Brașov, ISSN 1223-964X, 1998.

***Conflict Management from an Intercultural Perspective.*** In „Prosper Newsletter”, no. 8, pp. 28-32, București: Editura Cavallioti, ISSN 1224-3361, 1998.

***Diacronia elementului latin: limba engleză veche.*** In ASTRA, I/2, pp. 43-49, Brașov, ISSN 1221-8286, 1998.

***Teaching ESP with a Cultural Component: An Evaluation of My Home Teaching Situation.*** In “Prosper Newsletter”, no. 7, pp. 15-18, București: Editura Cavallioti, ISSN 1224-3361, 1997.

***Consideratii asupra valorii împrumuturilor latine în vocabularul limbii engleze.*** În „Analele Universității Ștefan cel Mare“, pp. 20-26. Suceava, 1995.

***Aspect and Subjectivity.*** În Studii de lingvistică Aplicată, vol. IV, (pag. 62-68), Universitatea Transilvania Brașov, 1994.

## **PAPERS IN INTERNATIONAL CONFERENCES**

***Mapping Citation Practices in Academic Writing: A Text-Based Approach.*** In the “11th Conference on British and American Studies – Embracing Multitudes of Meaning”. Burada, Marinela, Oana Tatu and Raluca Sinu (eds.), UK: Cambridge Scholars Publishing, ISBN (10): 1-4438-7060-9; ISBN (13): 978-1-4438-7060-3; pp. 96-116; 2015.

***Lexicografia în era informațională: câteva probleme*** (co-author). In “Lucrările celui de-al cincilea simpozion internațional de lingvistică”. Marius Sala, Maria Stanciu Istrate, Nicoleta Petuhov (editori). București: Editura Univers Enciclopedic Gold, ISSN 2006-7973; pp. 424-440; 2015.

***The Dictionary Review in Romanian: A Rhetorical Analysis of Evaluative Texts.*** In the “10th Conference On British and American Studies – Crossing Boundaries. Approaches to the Contemporary Multicultural Discourse”. Burada, Marinela and Oana Tatu (eds.), UK: Cambridge Scholars Publishing, ISBN (10): 1-4438-5359-3, ISBN (13): 978-1-4438-5359-0; pp. 86-115; 2014.

***Aspects of Dictionary-Making: Developing an In-House Text Parsing Tool*** (coautor) în “WSEAS Transactions on Computers”, Issue 10, Volume 7, October 2008, pp. 1731-1741 ISSN-1109-2750, 2008. Scholars Publishing, ISBN (10): 1-4438-5359-3, ISBN (13): 978-1-4438-5359-0; pp. 86-115; 2014.

***Rhetorical Features in Dictionary Reviews: Towards an Analytical Framework*** (co-author) In “Conference on English and American Studies” (ediția 9), Editura Universității Transilvania, pp. 89-103, ISSN 1844-7481/2011, 2011.

***Problems with the Categorization of Dictionaries.*** In “Conference on English and American Studies” (ediția 8), Editura Universității Transilvania, pp. 113-124, ISSN 1844-7481, 2010.

***Blueprinting online dictionaries. The Making of Lexica.*** In “Conference on English and American Studies” (ediția 7), Editura Universității Transilvania, pp. 65-72, ISSN 1844-7481, 2009.

***The User Perspective in Dictionary Assessment*** (co-author). In “Conference on English and American Studies” (ediția 7), Editura Universității Transilvania, pp. 73-86, ISSN 1844-7481, 2009.

***A Critical Approach to Online Dictionaries – Problems and Solutions*** (coautor). In “Proceedings of the 2nd ROASS Conference”. Bacău: ed. Alma Mater, pp. 565-574, ISSN 1842-6409, 2009.

*Academic English for Doctoral Students: The Challenges of Change.* In “Conference on English and American Studies” (ediția 6), Editura Universității Transilvania, pp. 47-56, ISSN 1844-7481, 2009.

*Designing a Text Parsing Programme for a Specialized Bilingual Online Dictionary* (coautor). În „New Aspects of Applied Informatics and Communications. Proceedings of the 8th WSEAS International Conference on Applied Informatics and Communications”, pp. 110-114, Greece: WSEAS Press ISSN: 1790-5109; ISBN: 978-960-6766-94-7, 2008.

*Etymological Doublets in English: The Stories They Can Tell.* In “Conference on English and American Studies”, Editura Universității Transilvania, pp. 53-60, ISBN 973-635-660-4, 2005.

*On-line Dictionaries: a Qualitative Approach* (co-author). In “Conference on British and American Studies”, Universitatea Transilvania din Brașov, pp. 39-56, ISBN 973-635-756-2; ISBN 978-973-635-756-5, 2006.

*Interference Revisited: Anglo-American Rhetorical Influences on Romanian Language Writing.* In “Conference on English and American Studies”, Editura Universității Transilvania, pp. 27-36, ISBN 973-635-300-1, 2004.

*Interference in Action: On the Reliability of Romanian Rhetorical Competence.* In “Conference on English and American Studies”, Editura Universității Transilvania, pp. 167-188, ISBN 973-635-240-4, 2003.

*Teaching ESP with Philology Students.* In “Making ESP Work: New Directions”, Third International ESP Conference Banska Bystrica, Slovakia, 1994.

*Test Marking: Setting a Performance Profile.* In Proceedings of “The Challenge of Choice” – First International ESP Conference, Bucharest, pp. 21-24, Consiliul Britanic, București; 1993.

*Considerații asupra valențelor tempo-aspectuale ale lui Present Simple Tense.* In the volume of “Colocviul Internațional de Științe ale Limbajului”, Universitatea Ștefan cel Mare, pp. 27-31, Suceava, 1992.

---

#### OTHER PAPERS / RELEVANT ACHIEVEMENTS

---

Traducere de carte științifică: *Contactul dintre limbi. Constatări și probleme.* Autor: Uriel Weinreich (traducere și cuvânt înainte de Marinela Burada, 2013) Brașov: Editura Universității Transilvania din Brașov; ISBN 978-606-19-0098-5 [Languages in Contact. Findings and Problems (1968) The Hague: Mouton Publishers]

10 February 2016

Dr. Marinela BURADA, Assoc. Prof.